



携手二十载 一起向未来

中国驻棉兰代总领事 付爱民

2021年,中印尼关系在新冠肺炎疫情形势下逆势前行、稳中有进。两国成功启动高级别对话合作机制,政治、经济、人文、海上“四轮驱动”的双边合作新格局已然成型。中方共建“一带一路”倡议与印尼“区域综合经济走廊”深度对接,双边贸易额去年同比增长近6成,中国继续稳居印尼第一大贸易伙伴地位,同时是印尼重要的海外投资来源国。

地方合作是中印尼友好关系的缩影。2021年,我馆领区对华交往持续深化,经贸合作、人文交流与抗疫合作不断取得新成果。2022年将是双方合作具有标志性意义的一年,3

对省市将喜迎缔结友好关系20周年:2002年3月,北苏门答腊省和广东省结为友好省份;9月,南苏门答腊省巨港市与福建省漳州市结为友好城市;12月,北苏门答腊省棉兰市与四川省成都市结为友好城市。

20年来,相关省市保持了交往的热度和活力,经贸、教育、文化等领域合作成果斐然。广东省政协与北苏门答腊省议会多次派代表团互访,巨港市与漳州市高层互访和经贸科技文化体育交流频繁,成都市同棉兰市积极开展教育文化交流,有力促进了双方务实合作和人民友谊。特别是新冠肺炎疫情发生以来,广东省、成都市、福建省南安市、云南省昆明市晋宁区等省市积极参与中印尼抗疫合作,通过友城渠道捐赠医

用口罩、手套等大量防疫物资,彰显了双方守望相助的真挚情谊。

我们很高兴看到,领区省市与中国地方友好合作呈现日益活跃的良好势头。广东省广州市与占碑省占碑市于2021年7月签署缔结友好城市关系意向书,还有更多中国省市筹划拓展同领区的友好关系。与此同时,越来越多的中资企业在苏门答腊岛投资兴业,承建电站、矿山、高速公路等大量基础设施,为当地经济社会发展注入新动力,为当地民众带来实实在在的福祉。

中国和印尼都是发展中大国和新兴经济体代表。近年来,在两国元首战略引领下,中印尼关系已经成为地区国家互利合作的典范、发展中国家联合自强的样板。今年以

来,习近平主席同佐科总统两次通话时均表示,只要有利于印尼发展、有利于两国合作的项目,中方都持积极态度。事实证明,在为国家谋发展、为人民谋幸福的道路上,中印尼两国志同道合,共同利益广泛,合作潜力巨大,前景十分广阔。

全国两会历来是观察和读懂中国的重要时刻。今年的《政府工作报告》,回顾了过去一年中国经济发展取得的重大成就,明确了2022年经济社会发展主要预期目标,并就各方面工作作出部署。《报告》指出,2021年中国国内生产总值增长8.1%,居民人均可支配收入实际增长8.1%,城镇新增就业1269万人,疫苗全程接种覆盖率超过85%,中国经济持续健康发展进一步积

累了有利条件。《报告》在综合研判国内外形势的基础上,提出2022年国内生产总值预期目标增长5.5%左右,城镇新增就业1100万人以上,居民收入增长与经济增长基本同步,粮食产量保持在1.3万亿斤以上等重要指标。《报告》强调,中国将继续扩大高水平对外开放,高质量共建“一带一路”,深化多双边经贸合作,愿与各国加强互利合作,实现共赢多赢。中国始终是世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者,愿同国际社会一道,为促进世界和平稳定与发展繁荣作出新的更大贡献。

当前,全球疫情仍在持续,世界经济复苏动力不足,中国经济发展也必须爬坡过坎。我们将坚持稳中

求进工作总基调,完整、准确、全面贯彻新发展理念,加快构建新发展格局,坚持创新驱动发展,推动高质量发展,着力稳定宏观经济大盘,保持经济运行在合理区间。中国经济长期向好的基本面没有变,市场主体超过1.5亿户并持续增长,宏观政策有工具空间,我们还积累了应对重大风险挑战的丰富经验,一定能够完成经济社会发展主要目标任务。中国经济行稳致远,必将为包括印尼在内的世界各国带来新机遇。

印尼有句谚语,“相互扶持,相辅相成”。中国驻棉兰总领事馆愿与领区各界人士一道,按照两国元首达成的重要共识,继续加强抗疫合作,实施好“区域综合经济走廊”、“两国双园”等重点项目,高质量共建“一带一路”,为印尼发展和两国合作提供加速度,为领区省市与中国地方合作搭建新平台、拓展新空间,不断充实中印尼全面战略合作伙伴关系内涵,谱写双边友好合作新篇章。

巴厘岛最美村庄(系列八) — 新加拉惹

新加拉惹(Singaraja),当地印尼语翻译过来又一个可爱的名字“狮子王”,更确切地说是巴厘北部的一个港口城市而非村庄;但由于其地位的特殊性,在“最美村庄系列篇”中也必然少不了它的介绍。其实,巴厘现省会登巴萨其实是在1960年从的新加拉惹迁址过来,当时作为荷兰殖民的首都,也是巴厘岛被世界称为“上帝之岛”的最先登入口。此区域为金属加工、编织等手工业。稻米、咖啡、烟草的集散地;相比巴厘岛南部,北部地区的地势较为起伏,以巴杜尔活火山为首的连绵群山主宰这一区域。

1. 博物馆回顾历史

如果要了解新加拉惹的历史,一定要走进这幢经典的荷兰建筑——小巽他省博物馆(Soenda Ketjil Museum)博物馆。这座于1920年建造的大楼曾是布楞冷县办公大楼;虽然建筑年代久远,经

典印象与其作为博物馆的概念和功能仍可完美契合。

此外,博物馆还将提供从18世纪以来作为贸易中心前,有关布楞冷港口、码头、办公室和桥梁建设的信息。此外,也可了解小巽他省当时的管辖范围,也可目睹小巽他省的第一任也是最后一任省长I Gusti Ketut Puja的民族英雄雕像及其身前相机和帽子等物品的收藏。

2. 中式寺庙祈求好运

具有典型中国建筑设计的灵源寺可适合道教、儒教和佛教人群共同敬拜。醒目亮色的红色油漆与金黄色结合,在海湾的中心位置上无比引人注目。

巴厘岛的寺庙数量非常有限。因此它的存在对吸引前往巴厘岛北部旅游还是一个独特的吸引力。走进寺内首先映入眼帘的是荷花盛开的鱼塘和两个据说800

多年的乌龟;还有雕龙相刻的小桥,到处充满了祥和喜庆的氛围。此外,灵源寺也是在印尼唯一采用开放式屋顶设计的祠庙,且每一个区域都供奉了三圣人的神像。

3. 柴火烘焙传递经典原味

坂云亚提斯咖啡(Banyuatis Coffee)是巴厘岛著名的咖啡品牌之一,其咖啡豆加工成粉末的业务从1950年就开始世代相传。但是,作为至今印尼仅存2个咖啡品牌还坚持用柴火烘焙(另一个是日惹的Kopi Joss品牌),老板Gede Pusaka Harsadena先生解释道老式传统烘烤可最大化的保持咖啡豆原有的风味。

10×10米的空间内的建造于1942年的德国咖啡烘焙机,在焚烧柴火的轰鸣声中散发着一股独特的咖啡香气。有机会一定要前往此工厂,去品尝老式烘焙透露出的经典和原味。

4. 到访必吃传统美食

新加拉惹的各种烹饪美味一定和猪肉紧紧相联,如香脆猪皮,红烧肉等;还带有黄色肉汁的混合素菜配花生酱——加多加多(gado-gado);还有美味,新加拉惹还有一款名叫Es Ancruk的饮料,乍看之下像是加了碎碎冰,且掺有咬劲QQ感的糯米彩球。

5. 灯火通明大吃当地水果

新加拉惹所在的布楞楞县以生产水果生产而闻名,且巴厘北岛最大和最古老的当地水果买卖场所就位于Banyuasri市场内,也是促进当地小型和传统贸易商的重要收入方式。此于2018年由当地政府投资300亿印尼盾的农贸市场尽管是在晚上8、9点钟仍灯火通明。干净卫生的市场除了售卖水果,还有刚采摘的鲜花,衣物和日用品,应有尽有。在此停留一会



图1 记者Banyuatis 咖啡老板 Gede Pusaka Harsadena 先生(左)在柴火烘焙机器前

儿不仅可买些最为新鲜的水果带回酒店,同时也可了解北部百姓形形色色且有趣的交易物品。

此农贸市场位于新加拉惹和以观赏海豚闻名于世的罗威纳(Lovina)之间,正好经过20多年备受好评的朋友海边酒店(Taman Beach Hotel);其木质传统的巴厘客房点缀在葱郁的花园式酒店中,一定是您在探索北部之旅期间的一个舒适干净的下榻之选。

本报记者 叶露



灵源宫



新加拉惹式的中国红烧肉



Banyuasri 农贸市场



著名的罗威纳海豚雕像



朋友海边酒店



小巽他省博物馆

Kenari Djaja 和《Asrinesia 杂志》与南苏省印尼建筑师协会 讨论苏拉威西高脚建筑之美



胡添胜 (Hendry Sjarifudin)

【本报讯】众所周知,传统建筑的独特性具有很高的文化价值,因为它体现在令人叹为观止的它艺术和传统哲学中。如今具有苏拉威西建筑特色的高脚屋,吸引了《ASRINESIA 杂志》和 KENARI DJAJA 密切的关注,于是与南苏省印尼建筑师协会一起,于2022年3月17日星期四举行的

虚拟建筑研讨会上进行一番讨论。

苏拉威西高脚屋研讨会由 Kenari Djaja Prima 经理胡添胜(Hendry Sjarifudin)主持开幕,来自印尼各地报名的1,600多名参与者,能登录进zoom的参与人数仅有996名。这证明了传统房屋有非同寻常的潜力,因其独特的形状和构造而备受推崇,因此激发新的建筑设计。

南苏省印尼建筑师协会主席法米汀(Fahmyddin)建筑师说,作为专业建筑师机构的印尼建筑师协会,希望典型的苏拉威西高脚屋能被保存为历史的证据,证明苏拉威西人对建筑文化

的了解已经有了长远的时日。

在赫鲁(Heru Wicaksono)建筑师的引导下,一群建筑专家揭示苏拉威西高脚屋出众的背景,它几乎遍布在苏拉威西陆地,由印尼建筑师协会的苏查尔(Sudjar Adityadaja)建筑师研究历史悠久的建筑系列,而且有几类传统建筑已成为木屋建筑爱好者和游客的夺眼点。哈山奴大学建筑系印尼建筑师协会讲师安迪卡(Andika Ferial)探索传奇的多拉贾(Toraja)房屋建筑,证明了热带建筑的美丽。

群岛建筑的高尚和具有潜力的美事,使它成为可

靠的印尼旅游景点,由探索和研究祖先世代传承文化遗产的印尼建筑师协会建筑师约里(Yori Antar)呈现出来。他在印尼和国外旅行的经历,让他有很多可分享的经验,包括保养历史遗迹和建筑,包括可作为群岛建筑设计参考的传统建筑作品。

在同一个场合, Kenari Djaja 创始人兼总裁胡增文(Hendra Sjarifudin) 希望本次研讨会能启发和赞赏我们祖先的崇高佳作,并成为未来建筑师接班人仿效的偶像,其中之一是开发为地方旅游潜力。

根据胡增文的说法,多



发言人和研讨会参与者

拉贾房屋是苏拉威西岛许多高脚屋建筑的一部分,并且因为它具有的独特性而享誉全球,因此需要得到照顾和推广。拥有如此之多的建筑旅游目的地,肯定会让周边中小微企业的活动活跃起来,就像在印尼其它地区一样。

不仅如此,胡增文也激发年轻一代建筑师的灵感,学生们可从发言人那里获得室内设计知识。让群岛的文化传统屋,能被社会各阶层人士更好地了解,并且在未来可继续发展印尼的传统房屋。

(BAM/HAN)